

Rafe Lei Schaberg  
*piano*

Recital in partial fulfillment of the  
Bachelor of Music degree, 2023  
Student of Vivian Hornik Weilerstein

with  
Austin Topper, cello  
Madeleine Wieggers, soprano  
Edward Ferran and Riccardo Lucas Hernandez, tenor

Thursday, May 4, 2023  
4:00 p.m.  
Williams Hall

PROGRAM

---

**Joan Tower**  
(b. 1938)

*Or Like a...an Engine* (1994)

**Guy Ropartz**  
(1864–1955)

**Nocturne No. 2** (1916)

**Franz Liszt**  
(1811–1886)

**Ballade No. 2 in B Minor, S. 171**

**Johannes Brahms**  
(1833–1897)

**Cello Sonata No. 1 in E Minor , op. 38**

Allegro non troppo

Allegretto quasi menuetto

Allegro

Austin Topper, cello

**Olivier Messiaen**  
(1908–1992)

*Bail avec Mi* from *Chants de terre et de ciel*

Madeleine Wiegiers, soprano

**Giacomo Puccini**  
(1858–1924)

*Mentìa l'avviso*

Edward Ferran, tenor

**Richard Strauss**  
(1864–1949)

*Allerseelen, op. 10 no. 8*

Riccardo Lucas Hernandez, tenor

### **Bail avec Mi**

*Ton oeil de terre, mon oeil de terre, nos mains de terre,  
Pour tisser l'atmosphère, la montagne de l'atmosphère  
Etoile de silence à mon coeur de terre, à mes lèvres de terre,  
Petite boule de soleil complémentaire à ma terre.  
Le bail, doux compagnon de mon épaule amère.*

Your mortal eye, my mortal eye, our mortal hands,  
to weave the atmosphere, the mountain of the atmosphere  
star of silence to my mortal heart, to my mortal lips,  
little ball of sun complementary to my earth.  
The union, sweet companion to my bitter shoulder.

### **Mentia l'avviso**

*Mentia l'avviso. Eppur d'Ausena è questa  
l'angusta valle, e qui fatal dimora mi presagiva la  
segreta voce che turba da più notti il mio riposo.*

*Tu cui nomar non oso, tu! funesta donna dall'avel  
risorta per mio supplizio un'altra volta ancora  
promettesti vedermi, e in rio momento.*

*Ah! chi geme? M'inganno...  
È l'onda, è il vento.  
È la notte che mi reca le sue larve, i suoi timori,  
che gli accenti punitori  
del rimorso udir mi fa.*

Fedele Romani

The warning was false. And yet this is the majestic valley of Ausena, and here is the fateful house foretold to me by the secret voice, the house that has disturbed my repose for many nights.

You whom I dare not name, you! unhappy woman, risen from the tomb at my pleading, once again you promised to see me...and for a cruel moment.

Ah! who moans...I am mistaken...  
It is the wave, it is the wind  
It is the night that brings me its ghosts and its fears, that causes me to hear the punishing words of remorse.

Translation © 2011 by Bard Suverkrop – IPA Source, LLC

### **Allerseelen**

*Stell auf den Tisch die duftenden Reseden,  
Die letzten roten Astern trag herbei,  
Und laß uns wieder von der Liebe reden,  
Wie einst im Mai.*

*Gib mir die Hand, daß ich sie heimlich drücke,  
Und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,  
Gib mir nur einen deiner süßen Blicke,  
Wie einst im Mai.*

### **All Souls' Day**

Set on the table the fragrant mignonettes,  
Bring in the last red asters,  
And let us talk of love again  
As once in May.

Give me your hand to press in secret,  
And if people see, I do not care,  
Give me but one of your sweet glances  
As once in May.

*(The text continues on the following page. Please turn the page quietly.)*

*Es blüht und duftet heut auf jedem Grabe,  
Ein Tag im Jahr ist ja den Toten frei,  
Komm am mein Herz, daß ich dich wieder habe,  
Wie einst im Mai.*

Hermann von Gilm

Each grave today has flowers and is fragrant,  
One day each year is devoted to the dead;  
Come to my heart and so be mine again,  
As once in May.

*Translation © Richard Stokes, author of: The  
Book of Lieder (Faber), provided via Oxford  
Lieder ([www.oxfordlieder.co.uk](http://www.oxfordlieder.co.uk))*

Food and drink are not allowed in the concert hall,  
and photography and audio or video recording are prohibited.  
Assistive listening devices are available for all Jordan Hall concerts;  
contact the head usher or house manager on duty or inquire at the Coat Room.  
Latecomers will be seated at the discretion of management.

**Stay Connected**      



[necmusic.edu/tonight](http://necmusic.edu/tonight)